

# Digital Video Camera Recorder

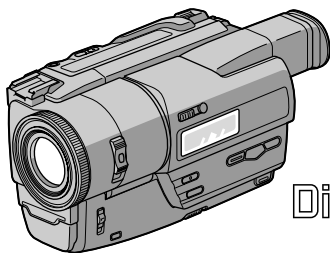
---

## Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

## Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



Digital Handycam

**Digital 8**

**DCR-TR7000E/TR7100E**

 InfoLITHIUM



# Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

## ATTENTION

Les champs électromagnétiques aux fréquences apécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

# Welkom!

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van uw Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

## WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te vermijden, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



## ATTENTIE

Elektromagnetische velden van bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

# Table des matières

Vérification des accessoires fournis .....	5
Guide de démarrage rapide .....	6

## Préparatifs

Utilisation de ce manuel .....	10
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation .....	12
Mise en place de la batterie rechargeable .....	12
Recharge de la batterie rechargeable .....	13
Raccordement à une prise murale ....	17
Etape 2 Mise en place d'une cassette ....	18

## Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues .....	19
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT) .....	25
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT) .....	26
Contrôle de la prise de vues – EDITSEARCH/Revue d'enregistrement .....	28

## Lecture – Opérations de base

Raccordement pour la lecture .....	29
Lecture d'une cassette .....	33

## Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos .....	38
Utilisation du mode grand écran .....	41
Utilisation du fondu .....	42
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image .....	45
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques .....	47
Utilisation de la fonction PROGRAM AE .....	50
Réglage manuel de l'exposition .....	53
Mise au point manuelle .....	54
Insertion d'une scène .....	56

## Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image .....	58
Lecture d'une cassette avec effets numériques .....	59
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro .....	61
Recherche d'un enregistrement d'après la date .....	62
Recherche de photo – Recherche d'une photo/Balayage des photos .....	64


## Montage sur un autre appareil

Copie de cassette .....	66
-------------------------	----

## Personnalisation du camescope

Changement des réglages de menu .....	69
Réglage de la date et de l'heure .....	78

## Informations complémentaires

Système Digital8  , enregistrement et lecture .....	80
Remplacement de la pile au lithium du camescope .....	83
Guide de dépannage .....	85
Affichage d'autodiagnostic .....	89
Indicateurs d'avertissement .....	90
Utilisation du camescope à l'étranger ....	97
Entretien et précautions .....	98
Spécifications .....	103

## Référence rapide

Nomenclature .....	105
Aperçu rapide des fonctions .....	114
Index .....	116

# Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren .....	5
Snelle startgids .....	8

## Vorbereidingen

Omtrent deze handleiding .....	10
Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening .....	12
Aanbrengen van het batterijpak .....	12
Opladen van het batterijpak .....	13
Gebruik op stroom van het lichtnet ..	17
Stap 2: Inleggen van een videocassette ..	18

## Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken .....	19
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT) .....	25
Opnemen in het donker (NightShot) .....	26
Controleren van de gemaakte opnamen – EDITSEARCH/Rec Review opnamecontrole .....	28

## Afspelen – basisbediening

Aansluitingen voor video-weergave .....	29
Afspelen van een videocassette .....	33

## Uitgebreide opnamefuncties

Foto-opnamefunctie .....	38
Breedbeeld-opnamefunctie .....	41
Beelden in- en uit-faden .....	42
Speciale effecten – Beeldefect/kleurenpalet .....	45
Speciale effecten – Digitale opname-effecten .....	47
PROGRAM AE belichtingsprogramma's .....	50
Handmatig instellen van de belichting ...	53
Handmatig scherppstellen .....	54
Inlassen van nieuwe beelden .....	56

## Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met beeld/kleureffecten .....	58
Videoweergave met digitale beeldeffecten .....	59
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer .....	61
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum .....	62
Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave .....	64


## Videomontage op andere apparatuur

Kopiëren van video-opnamen .....	66
----------------------------------	----

## Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu- instellingen .....	69
Instellen van de datum en tijd .....	78

## Aanvullende informatie

Digital8  systeem voor opnemen en afspelen .....	80
Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder .....	83
Verhelpen van storingen .....	91
Zelfdiagnose-aanduidingen .....	95
Waarschuwingaanduidingen .....	96
Gebruik van uw camcorder in het buitenland .....	97
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen ....	98
Technische gegevens .....	104

## Compleet overzicht

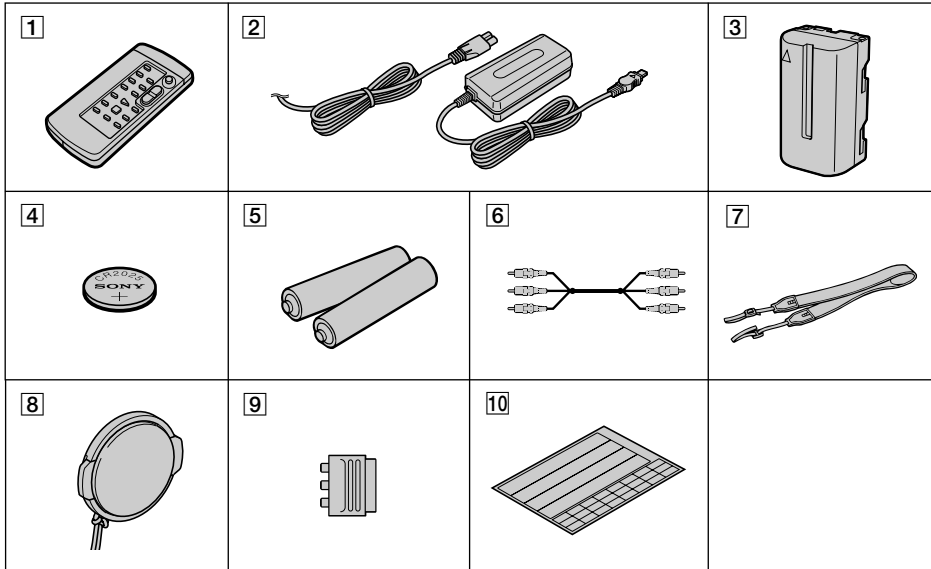
Plaats en functie van de bedieningsorganen .....	105
Nuttige functies in één oogopslag .....	115
Index .....	117

# Vérification des accessoires fournis

# Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le camscope.

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



**1** Télécommande sans fil (1) (p. 110)

**2** Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1),  
Cordon d'alimentation (1) (p. 13)

**3** Batterie rechargeable NP-F330 (DCR-TR7000E)/Batterie rechargeable NP-F550 (DCR-TR7100E) (1) (p. 12, 13)

**4** Pile au lithium CR2025 (1) (p. 83)  
En place dans le camscope.

**5** Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 111)

**6** Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 29)

**7** Bandoulière (1) (p. 107)

**8** Capuchon d'objectif (1) (p. 19)

**9** Adaptateur péritel (21 broches) (1) (p. 30)

**10** Etiquettes de cassette (1)  
Collez ces étiquettes sur les cassettes enregistrées.

**1** Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 110)

**2** AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter (1), en netsnoer (1) (blz. 13)

**3** NP-F330 batterijpak (DCR-TR7000E)/ NP-F550 batterijpak (DCR-TR7100E) (1) (blz. 12, 13)

**4** CR2025 lithiumbatterij (1) (blz. 83)  
De lithiumbatterij is bij aflevering reeds in uw camcorder geïnstalleerd.

**5** R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening (2) (blz. 111)

**6** Audio/video aansluitsnoer (1) (blz. 29)

**7** Schouderband (1) (blz. 107)

**8** Lensdop (1) (blz. 19)

**9** 21-polige verloopstekker (1) (blz. 30)

**10** Plakvel met cassettelabels (1)  
Deze labels kunt u op een opgenomen cassette plakken.

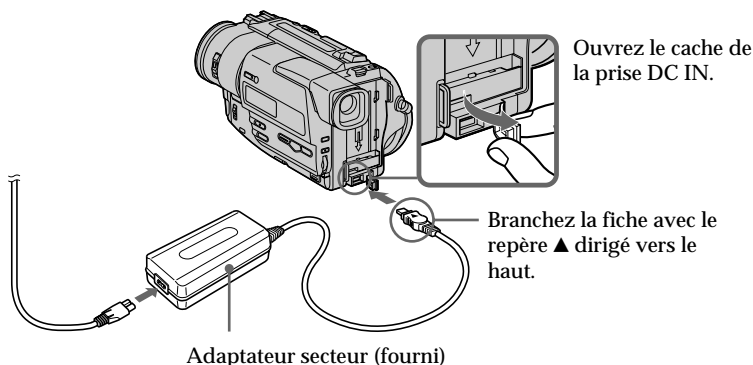
# Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ ( ) ” pour des informations plus détaillées.

## 1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 17)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



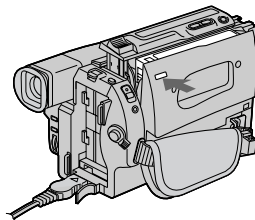
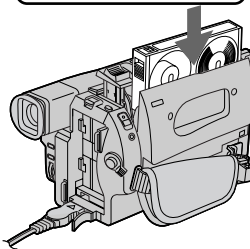
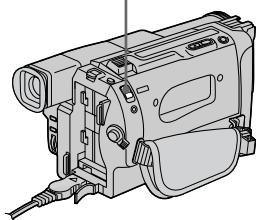
## 2 Mise en place d'une cassette (p. 18)

**1** Faites glisser EJECT dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le petit bouton bleu.



**2** Insérez une cassette dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.

**3** Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication "PUSH" sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



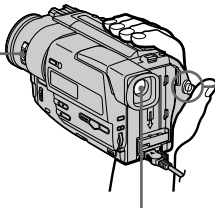
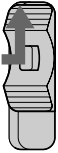
# 3

## Enregistrement d'une image (p. 19)

1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.

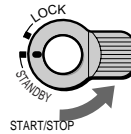
POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



Viseur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'ocilleton.

3 Tournez STANDBY pour le régler sur STANDBY. L'image apparaît dans le viseur.



4 Appuyez sur le bouton rouge. L'enregistrement commence. æ s'arrête par une nouvelle pression sur le bouton rouge.

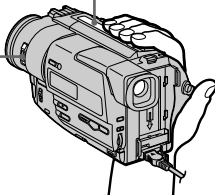


# 4

## Contrôle de l'image de lecture dans le viseur (p. 21)

1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

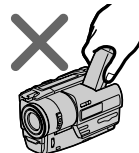


3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



### REMARQUE

Ne prenez pas le camescope par le viseur.



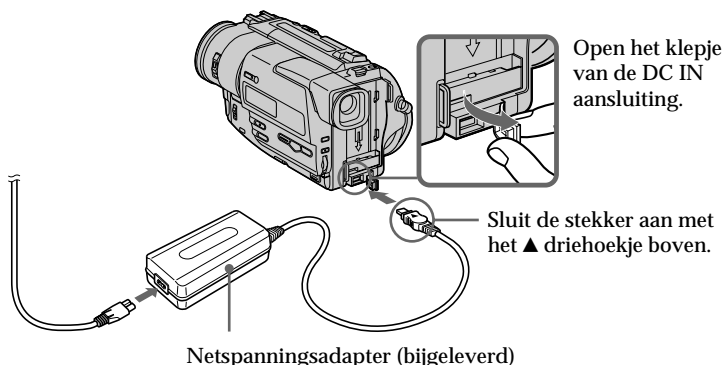
# Snelle startgids



In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes ( ) wordt verwezen.

## 1 Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 17)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 12).



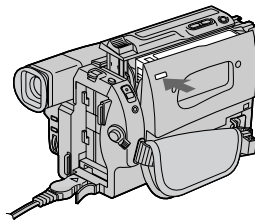
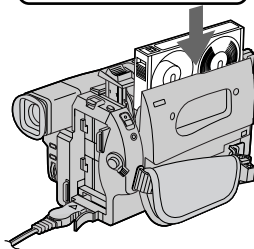
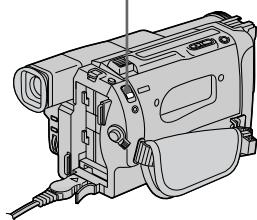
## 2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 18)

- 1** Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt.



- 2** Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.

- 3** Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.





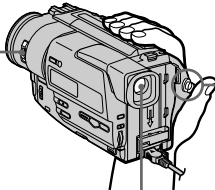
# 3

## Maken van een video-opname (zie blz. 19)

1 Verwijder de lensdop.

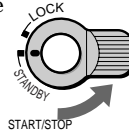
2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



**Zoeker**  
Plaats uw oog tegen de zoeker om het opgenomen beeld te zien.

3 Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY". Er verschijnt nu een beeld in de zoeker.



4 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.

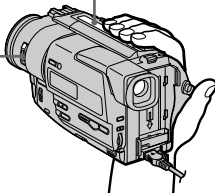


# 4

## Controleren van de laatste opnamen in de zoeker (zie blz. 21)

1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.

POWER  
CAMERA  
OFF  
PLAYER



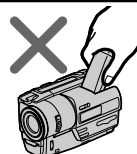
2 Druk op de ◀◀ (REW) toets om de band terug te spoelen.



3 Druk op de ▶ (PLAY) toets om de weergave te starten.



**OPMERKING**  
Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker op.



## Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

### Informations préliminaires

Avec ce camscope numérique vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**. Ce camscope enregistre et reproduit les images dans le système Digital8 **D** mais il peut aussi reproduire les cassettes enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 standard **S** (système analogique). Vous ne pourrez toutefois pas utiliser les fonctions mentionnées dans "Opérations d'enregistrement avancées" pages 58 à 65 pour la lecture dans le système Hi8 **Hi8**/8 standard **S**. Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas mélanger les images enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 standard **S** et dans le système Digital8 **D** sur une même cassette.

### Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

### Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.

La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camscope, de la cassette ou d'un autre problème.

## Omtrent deze handleiding

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

### Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

In deze digitale camcorder kunt u gebruik maken van Hi8 videocassettes **Hi8**.

Uw camcorder neemt beelden op en geeft deze weer met het Digital8 **D** systeem.

Tevens is uw camcorder geschikt voor afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8 **Hi8**/standaard 8-mm **S** systeem. De "Uitgebreide weergavefuncties" beschreven op blz. 58 t/m 65 zullen echter niet beschikbaar zijn voor cassettes met het Hi8 **Hi8**/standaard 8-mm **S** systeem. Om problemen bij de overgang tussen beelden te voorkomen, is het aanbevolen uw cassettes gescheiden te houden en geen Hi8 **Hi8**/standaard 8-mm **S** en Digital8 **D** opnamen op eenzelfde cassette te maken.

### Verschillende televisiekleursystemen

In verschillende landen en werelddelen wordt gebruik gemaakt van verschillende TV-kleursystemen. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV-scherm te kunnen bekijken, dient uw TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

### Betreffende het auteursrecht

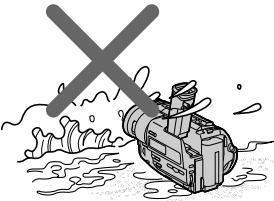
Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

De kosten van verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

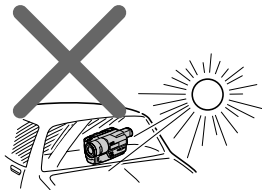
### Précautions concernant le camscope

- Le viseur couleur est le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. [a]
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [b]
- Ne posez pas le camscope avec le viseur dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur pourrait être endommagé. [c]

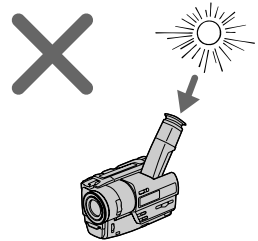
[a]



[b]



[c]



### Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

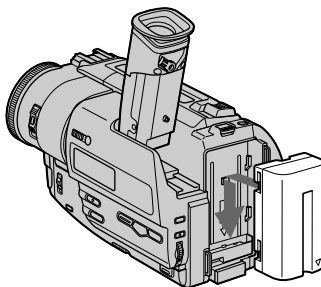
- De kleurenzoeker van uw camcorder is vervaardigd met precisie-technologie. In de zoeker kunnen echter wel eens bepaalde stippen zwart blijven of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval 99,99% of meer.
- Laat de camcorder niet nat worden. Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Water in het inwendige kan storing veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. [a]
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. [b]
- Richt de camera niet met de beeldzoeker recht op de zon. Het inwendige van de zoeker kan door direct zonlicht beschadigd worden. [c]

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

### Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le camscope en extérieur.

Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas.



### Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ↓ BATT RELEASE.

## Step 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

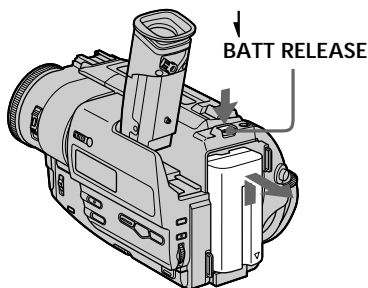
### Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

Schuif het batterijpak omlaag vast.

### Losmaken van het batterijpak

Houd het ↓ BATT RELEASE knopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.



### Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le camscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du camscope et celui-ci s'endommager en tombant.

### Na het aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation


### Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant de l'utiliser avec le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série L).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

## Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening


### Opladen van het batterijpak

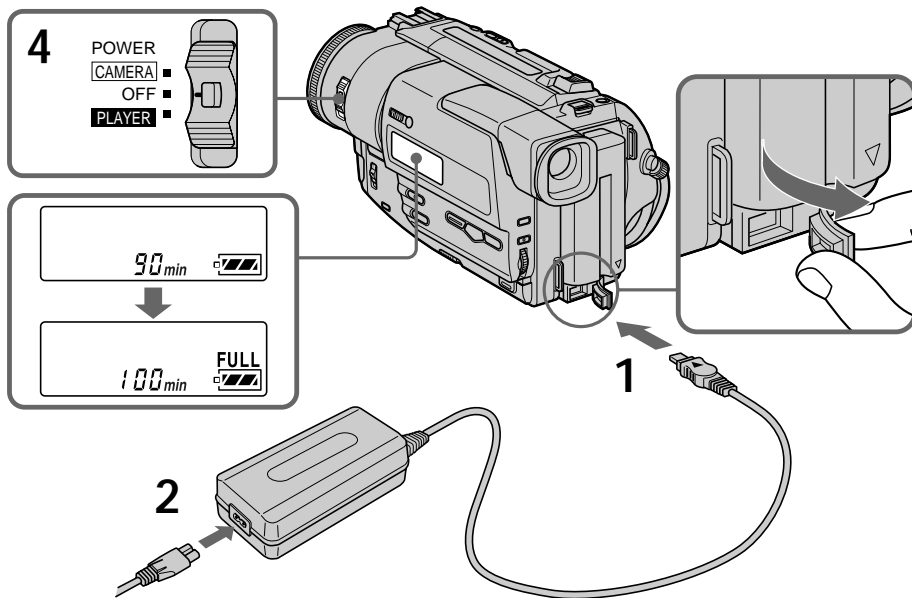
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de L-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de  spanningsindicator geheel oplicht, is het batterijpak grotendeels opgeladen (normale lading). Om het batterijpak nog verder op te laden (volledige lading), laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding "FULL" in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

---

### Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

### Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement restant.

### Batterie rechargeable

La batterie rechargeable a été un peu rechargée en usine.

### Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

"- - - - min" apparaît sur l'afficheur.

### S'il y a une légère différence de forme entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur

Elle est minime et n'empêche pas la connexion ni l'alimentation.

### Insérez la fiche du cordon d'alimentation à fond

Veillez à insérer à fond la fiche dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle ne se détache pas. L'adaptateur secteur fonctionne normalement même s'il y a un espace entre la fiche du cordon d'alimentation et la prise de l'adaptateur secteur.

## Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

---

### Opmerking

Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.

### Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoeker aan.

### Nieuwe batterijpakken

Bij aflevering vanaf de fabriek is elk nieuw batterijpak een klein beetje geladen.

### Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "- - - - min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

### Als de vorm van de netsnoerstekker ietwat afwijkt van de aansluitbus van de netspanningsadapter

Dit is geen probleem; het zal de goede aansluiting en stroomvoorziening niet belemmeren.

### Sluit de netsnoerstekker stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal een beetje speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

## Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

### Temps de recharge

Batterie rechargeable Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale) Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F330 <sup>1)</sup>	150 (90)
NP-F530/F550 <sup>2)</sup>	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

### Vereiste oplaadtijd

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

### Temps d'enregistrement

Batterie rechargeable Batterijpak	Continu <sup>3)</sup> Continu <sup>3)</sup>	Normal <sup>4)</sup> Gemiddeld <sup>4)</sup>
NP-F330 <sup>1)</sup>	100 (90)	55 (50)
NP-F530	165 (150)	90 (80)
NP-F550 <sup>2)</sup>	200 (180)	105 (95)
NP-F730	335 (300)	185 (160)
NP-F750	410 (365)	225 (200)
NP-F930	535 (480)	290 (260)
NP-F950	630 (570)	340 (310)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

Les chiffres entre parenthèses “ ( ) ” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée.

- <sup>1)</sup> Fournie avec le DCR-TR7000E
- <sup>2)</sup> Fournie avec le DCR-TR7100E
- <sup>3)</sup> Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camscope par temps froid.
- <sup>4)</sup> Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

De cijfers tussen haakjes ( ) geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

- <sup>1)</sup> bijgeleverd bij de DCR-TR7000E
- <sup>2)</sup> bijgeleverd bij de DCR-TR7100E
- <sup>3)</sup> Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.
- <sup>4)</sup> Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in/uit-zoomen en in/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

## Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

### Temps de lecture

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de lecture Speelduur
NP-F330 <sup>1)</sup>	95 (85)
NP-F530	160 (145)
NP-F550 <sup>2)</sup>	195 (175)
NP-F730	325 (290)
NP-F750	395 (355)
NP-F930	515 (465)
NP-F950	610 (550)

### Beschikbare speelduur

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “ ( ) ” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camescope par temps froid.

<sup>1)</sup> Fournie avec le DCR-TR7000E

<sup>2)</sup> Fournie avec le DCR-TR7100E


### Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du camescope.

### Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement.

### Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce camescope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (série L). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les batteries rechargeables "InfoLITHIUM" portent la marque  InfoLITHIUM.

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes ( ) geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

<sup>1)</sup> bijgeleverd bij de DCR-TR7000E

<sup>2)</sup> bijgeleverd bij de DCR-TR7100E

### Na het opladen van het batterijpak


Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

### Betreffende de aanduiding van de resterende batterijspanning tijdens het opnemen

Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik.

### Wat is "InfoLITHIUM"?

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur.

Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de L-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen. Alle "InfoLITHIUM" batterijen zijn te herkennen aan het  InfoLITHIUM beeldmerk.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

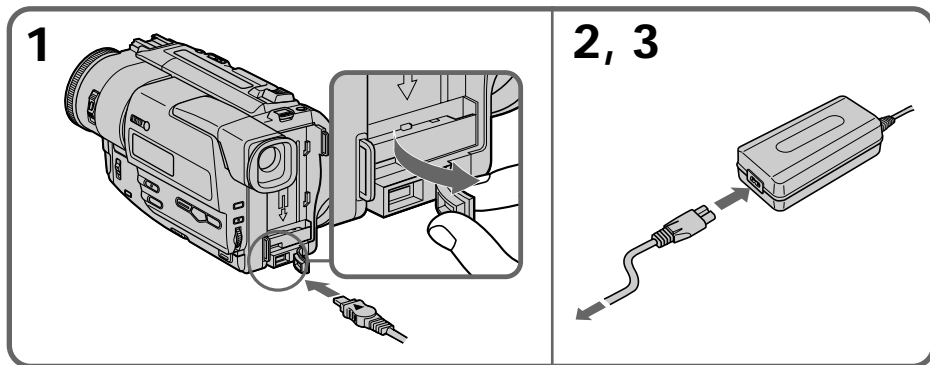


## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

### Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.



### AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation secteur doit être changé par un professionnel.

### PRECAUTION

L'ensemble camscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (secteur) tant qu'il est raccordé au secteur, même s'il a été éteint.

### Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le camscope même si la batterie rechargeable est fixée au camscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur près du camscope s'il cause de la distorsion sur l'image.

**Recharge par l'allume-cigares d'une voiture**  
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni).

## Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

### Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

### WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

### VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

### Opmerkingen

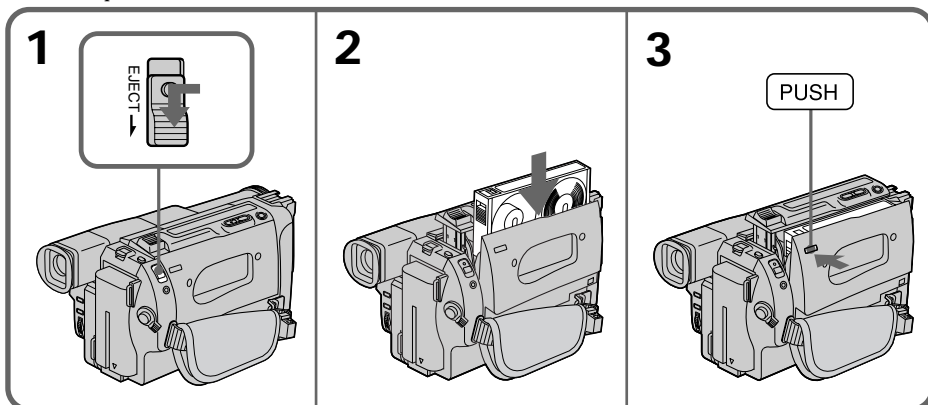
- U kunt de netspanningsadapter ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.
- Zet de netspanningsadapter iets verder van de camcorder vandaan, als er storing in het beeld optreedt.

**Gebruik op stroom van een auto-accu**  
Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter/batterij-lader (niet bijgeleverd).

## Etape 2 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser une cassette vidéo Hi8 **Hi8**. Si vous utilisez une cassette 8 standard **8** pour l'enregistrement, reproduisez cette cassette sur ce caméscope. Le caméscope enregistre dans le système Digital8 **8**.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de la cassette dirigé vers le haut.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication "PUSH" inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



### Pour éjecter une cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche.

### Remarques

- Lorsque vous utilisez un caméscope de système Digital8 **8** avec une cassette Hi8/8 standard, le temps d'enregistrement est moitié moins long que lorsque vous utilisez un caméscope classique Hi8/8 standard.
- Il est conseillé d'utiliser ce caméscope pour la lecture des cassettes 8 standard enregistrées avec ce caméscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de caméscope, des motifs en mosaïque apparaîtront.
- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.

### Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

## Step 2: Inleggen van een videocassette

Wilt u video-opnamen maken met Hi8 kwaliteit, plaats dan een Hi8 videocassette, **Hi8**.

Videocassettes opgenomen met het standaard 8-mm **8** systeem kunt u beter afspelen op dezelfde camcorder als waarmee ze zijn opgenomen.

Deze camcorder neemt op met het Digital8 **8** systeem.

- (1) Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (3) Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.

### Uitnemen van de videocassette

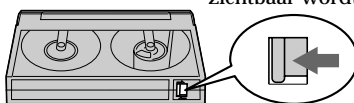
Druk het kleine blauwe knopje op de EJECT knop in en schuif de knop in de richting van de pijl.

### Opmerkingen

- De opnameduur van deze Digital8 **8** camcorder met Hi8/standaard 8-mm videocassettes zal ongeveer twee-derde (2/3) zijn van die met een conventionele (analoge) Hi8/standaard 8-mm camcorder.
- Een standaard 8-mm videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke 8-mm videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden.
- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.

### Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.



# Video-opnamen maken

# Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

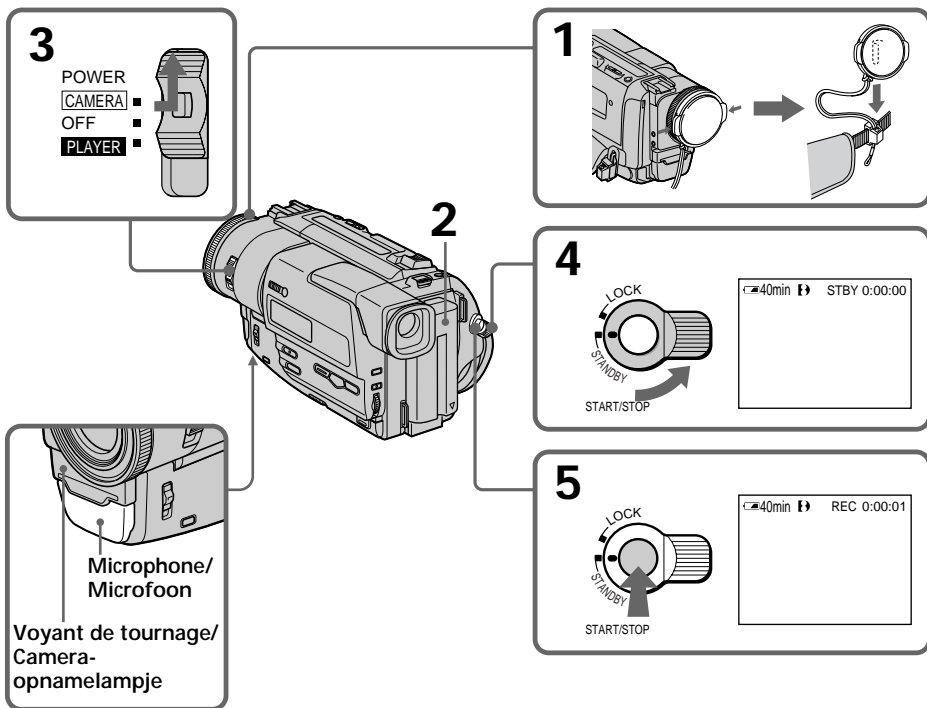
- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 18).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (4) Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

- (1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t/m 18).
- (3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (4) Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY".
- (5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

Enregistrement – Opérations de base

Opnemen – basisbediening



## Prise de vues

---

### Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

### Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer de batterie rechargeable dans le mode d'enregistrement, réglez STANDBY sur LOCK.

### Si vous laissez le camescope en mode d'attente pendant plus de 3 minutes quand la cassette est insérée

Le camescope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, baissez STANDBY puis relevez-le. Pour commencer à enregistrer, appuyez sur START/STOP.

## Après la prise de vues

- (1) Tournez STANDBY pour le mettre en position LOCK.
- (2) Ejectez la cassette.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur OFF.

## Video-opnamen maken

---

### Opmerking

Trek de handgriepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

### Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdt. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u de STANDBY opnamepauzeschakelaar in de "LOCK" stand.

### Als u de camcorder met een cassette er in langer dan 3 minuten in de "STBY" opnamepauze staat

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauze daarna weer in te schakelen, draait u de STANDBY schakelaar omlaag en dan weer omhoog. Om verder te gaan met opnemen drukt u op de START/STOP toets.

## Na afloop van het opnemen

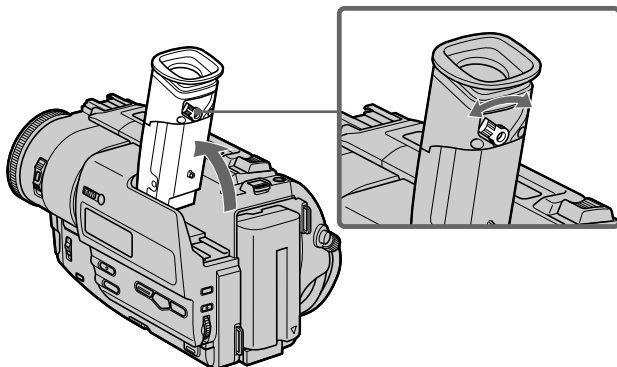
- (1) Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- (2) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (3) Zet de POWER schakelaar op "OFF".

## Prise de vues

### Pour filmer avec le viseur – réglage du viseur

Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



## Video-opnamen maken

### Video-opnamen met de zoeker ingeschakeld – scherpstellen van het zoekerbeeld

Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.

## Prise de vues

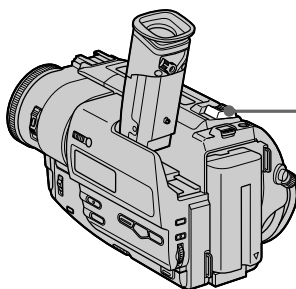
### Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 20× s'effectue numériquement.

Le côté à droite de la barre indique la zone de zoom numérique.  
De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.

### Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à environ 1cm en position grand angle.

### Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 20×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon il s'activera sans que vous le remarquiez (p. 69).

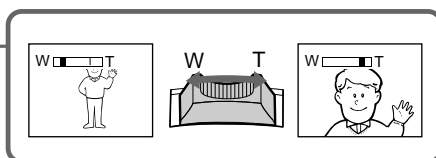
## Video-opnamen maken

### In- en uit-zoomen

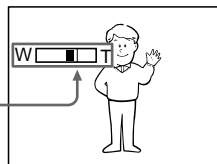
Door de zoomknop geleidelijk te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop harder opzij voor een snelle zoombeweging. Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 20× worden digitaal verkregen.



### Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp


Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is.


Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

### Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- Met de digitale zoomfunctie kunt u meer dan 20× op uw onderwerp inzoomen.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders zal de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 69).

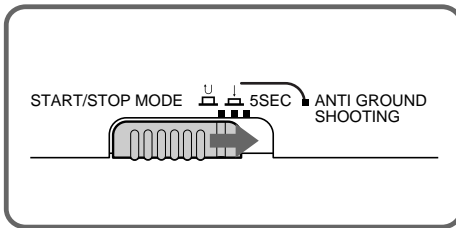
### Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence quand vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête quand vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).


ANTI GROUND SHOOTING  :


Le camcorder enregistre seulement quand vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Quand vous appuyez sur la touche START/STOP, le camcorder enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



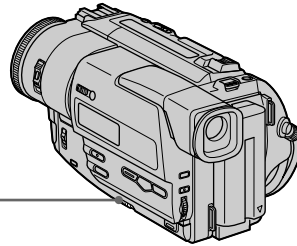
### Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).


ANTI GROUND SHOOTING  :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.




### Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

### Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

### Opmerkingen

- In de "5SEC" stand of de "" druktoets-stand is de FADER in/uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de "5SEC" stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

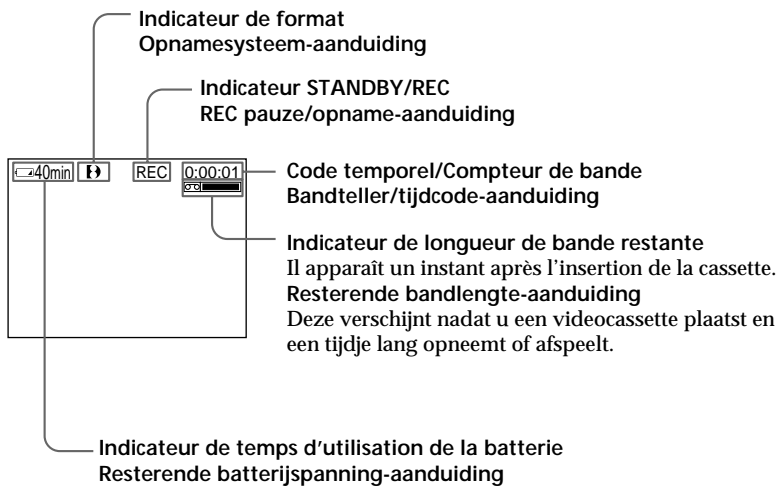
### Langer dan "5SEC" blijven opnemen

In de "5SEC" stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukt.

## Prise de vues

### Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



## Video-opnamen maken

### Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

#### Code temporel (cassettes enregistrées dans le système Digital8 seulement)

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) dans le mode PLAYER. Vous ne pouvez pas réinscrire le code temporel seulement.

A la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard, le compteur de bande apparaît.

#### Tijdcode (alleen voor videocassettes opgenomen met het Digital8 systeem)

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren:minuten:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minuten:seconden:beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen.


Bij afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem, wordt de gewone bandtellerstand aangegeven.

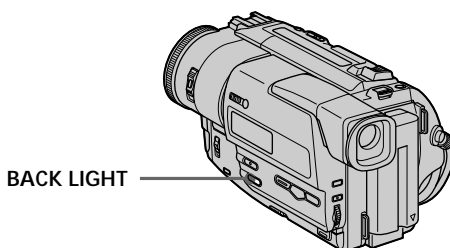


## Prise de vues

### Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation du contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan lumineux.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur. Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.




Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour, la fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

## Video-opnamen maken

### Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlicht-compensatie inschakelen.


Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauze-stand. De  tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld. Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.

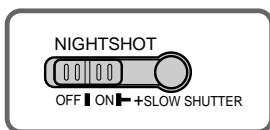
Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht, dan wordt de tegenlicht-compensatie uitgeschakeld.

## Prise de vues

### Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction de Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.






- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.  
Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent dans le viseur. Pour annuler la prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de lumière infrarouge  
NightShot Light infraroodlampje

### Utilisation de +SLOW SHUTTER

Le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité 4 fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT clignote.  
L'indicateur change de la façon suivante:  
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)  
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

### Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne

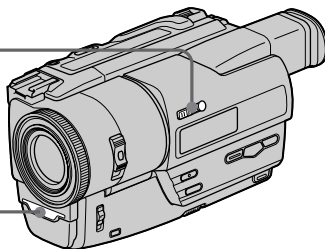
L'image sera plus claire si la fonction de la lampe pour prise de vues nocturne est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 69).

## Video-opnamen maken

### Opnemen in het donker (NightShot)






Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

- (1) Zet de camcorder in de "STBY" opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.  
De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen in het zoekerbild. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.



### Gebruik van de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Met de NightShot +SLOW SHUTTER functie kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen dan met de gewone NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.  
De  indicator licht op.
- (2) Druk op de +SLOW SHUTTER toets tot de gewenste NightShot +SLOW SHUTTER indicator gaat knipperen.  
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:  
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)  
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

### Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 69).

## Prise de vues

### Remarques

- N'utilisez pas la fonction de Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Fondu\*
- Effets numériques\*

\* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

### Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
☉1 (NIGHTSHOT 1)	1/12
☉2 (NIGHTSHOT 2)	1/3

### La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.

### Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ. La distance de prise de vues est au moins deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente.

## Video-opnamen maken

### Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- In- en uit-faden\*
- Digitale opname-effecten\*

\* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHUTTER verlichtingsfunctie niet werken.

### Sluittertijden met de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Aanduiding	Sluittijd in seconden
☉1 (NIGHTSHOT 1)	1/12
☉2 (NIGHTSHOT 2)	1/3

### De +SLOW SHUTTER toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat.

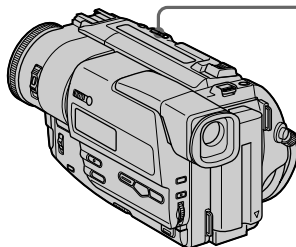
### NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter. Met de NightShot + SLOW SHUTTER functie kunt u op tweemaal zo grote beeldafstand nog goede opnamen verkrijgen.

# Contrôle de la prise de vues

– EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Les touches EDITSEARCH vous permettent de revoir l'image enregistrée ou de filmer pour obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



## EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou - (⊖) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

- + : lecture avant
- : lecture arrière


Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

## Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté - (⊖) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le casque.

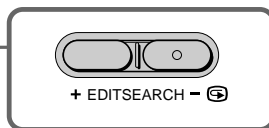
### Remarque

Les fonctions EDITSEARCH et de revue d'enregistrement ne peuvent être utilisées qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

# Controleren van de gemaakte opnamen

– EDITSEARCH/Rec Review opnamecontrole

Met de EDITSEARCH toetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.



## EDITSEARCH montagezoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de +/- (⊖) kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

- + : vooruitzoeken
- : terugzoeken


Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

## Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de - (⊖) kant van de EDITSEARCH toets even kort in. Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid via een hoofdtelefoon beluisteren.

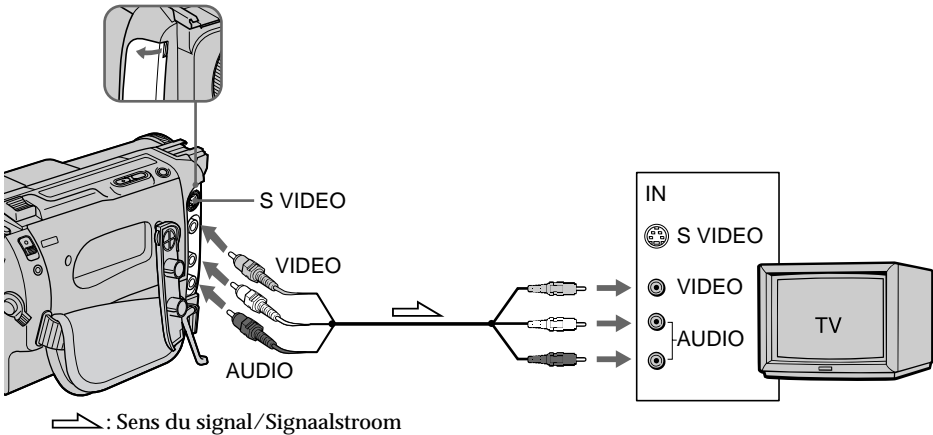
### Opmerking

De EDITSEARCH zoekfunctie en de Rec Review opnamecontrole werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

## Raccordement pour la lecture

Raccordez votre caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur pour alimenter le caméscope par une prise murale (p. 17) pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



### Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

## Aansluitingen voor video-weergave

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 17). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.

### Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

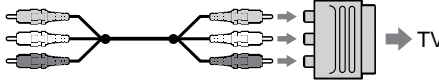
## Raccordement pour la lecture

### Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez seulement la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camescope et au téléviseur ou au magnétoscope (la fiche rouge ne doit pas être raccordée). Avec ce type de liaison le son est monophonique même sur les appareils stéréophoniques.

### Si le téléviseur est équipé d'une prise à 21 broches (péritel)

Utilisez l'adaptateur de prise péritel fourni avec le camescope.



### Pour raccorder le camescope à un téléviseur ou à un magnétoscope sans prises d'entrée audio/vidéo

Utilisez un adaptateur radiofréquence pour système PAL (non fourni). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur ou magnétoscope et à celui de l'adaptateur radiofréquence. Avec l'adaptateur radiofréquence, le son est également monophonique.

### Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camescope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou magnétoscope.

## Aansluitingen voor video-weergave

### Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op het TV-toestel of de videorecorder (de rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten).

Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn, ook al is het in stereo opgenomen.

### Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

### Aansluiten op een TV-toestel of videorecorder zonder audio/video-ingangen

Gebruik voor het aansluiten een PAL-systeem RFU-adapter (niet bijgeleverd).

Zie de gebruiksaanwijzingen van de RFU-adapter en uw TV-toestel of videorecorder. Bij aansluiten via een RFU-adapter zal het geluid alleen in mono worden weergegeven.

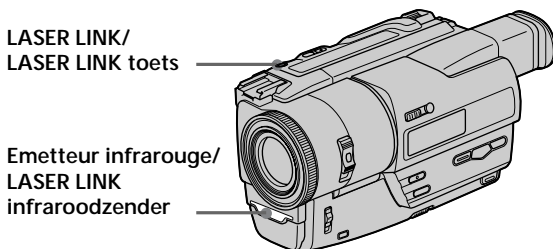
### Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

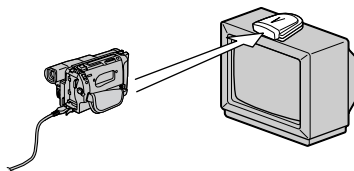
## Raccordement pour la lecture

### Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera plus simple. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.



- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur infrarouge du caméscope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



### Pour annuler la liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant sur la touche LASER LINK s'éteint.

## Aansluitingen voor video-weergave

### Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A/V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A/V infrarood-ontvanger.

- (1) Sluit de draadloze A/V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
- (2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.
- (3) Druk op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (4) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
- (5) Richt de LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A/V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A/V infrarood-ontvanger zo dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.

### Uitschakelen van de LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets dooft.

## Raccordement pour la lecture

---

### A la mise hors tension du caméscope

La liaison infrarouge est automatiquement coupée.

### Remarque

Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK s'allume), le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

## Aansluitingen voor video-weergave

---

### Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt

Dan wordt de LASER LINK signaaloverdracht automatisch uitgeschakeld.

### Opmerking

Zolang de LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de LASER LINK toets brandt) verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.



## Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran de télévision après avoir relié le téléviseur ou le magnétoscope au caméscope. Vous pouvez aussi revoir l'image dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

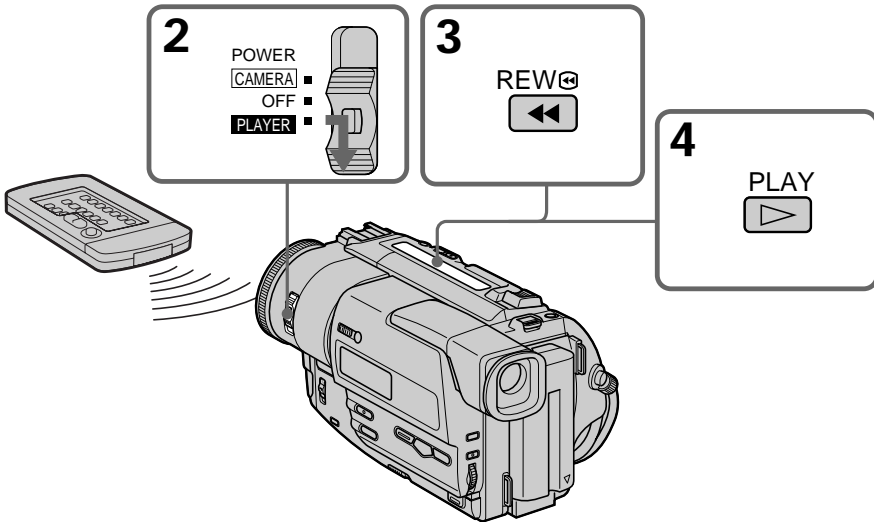
- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. Les touches de transport de bande s'allument.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (4) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.

## Afspelen van een videocassette

Na het aansluiten van de camcorder op uw TV-toestel of videorecorder kunt u de video-opnamen weergeven op het TV-scherm. Ook op het zoekerscherf van de camcorder kunt u de opgenomen beelden zien.

Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
- (3) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (4) Druk op de ▶▶ weergavetoets om te beginnen met afspelen.



### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

### Pour écouter le son avec le casque

Raccordez le casque (non fourni) à la prise ☎.

### Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stop-toets.

### Luisteren naar de geluidswaergave via een hoofdtelefoon

Sluit een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de ☎ hoofdtelefoon-aansluiting.

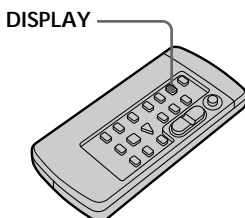
## Lecture d'une cassette

### Pour afficher les indicateurs sur l'écran de télévision – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY sur la télécommande fournie avec le camscope.

Les indicateurs apparaissent sur l'écran de télévision.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



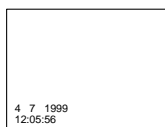
### Utilisation du code de données

Le camscope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données).

Appuyez sur DATA CODE de votre camscope ou de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change comme suit :

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition automatique ou manuelle balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les données d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 69).

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → pas d'indicateur

## Afspelen van een videocassette

### Om de aanduidingen die in de zoekerbild verschijnen, ook op het TV-scherm te zien

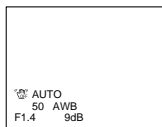
Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbild verschijnen ook op het TV-scherm. Om de scherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.

### Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding op de band vast (met de Data Code functie).

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de camcorder of de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:  
datum/tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, AUTO/MANUAL belichting, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.



Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen


Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 69).

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:  
datum/tijd → geen aanduiding.

## Lecture d'une cassette

---

### Remarque sur le code de données

Le code de données ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

### Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement sont des informations concernant l'enregistrement, par exemple la date. Dans le mode d'enregistrement, ces données ne sont pas affichées.


Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

## Afspelen van een videocassette

---

### Betreffende de Data Code functie

De Data Code opnamegegevensfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

### Opnamegegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

## Lecture d'une cassette

### Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

#### **Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)**

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

#### **Pour avancer la bande**

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### **Pour rembobiner le bande**

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### **Pour changer de sens de lecture**

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### **Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)**

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

#### **Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)**

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

#### **Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)**

Appuyez sur **▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

## Afspelen van een videocassette

### Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.

#### **Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)**

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de **II** pauzetoets of op de **▶** weergavetoets.

#### **Vooruitspoelen van de band**

Druk in de stopstand op de **▶▶** vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

#### **Terugspoelen van de band**

Druk in de stopstand op de **◀◀** terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

#### **Omkeren van de weergave-richting**

Druk tijdens weergave op de **<** toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

#### **Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)**

Houd tijdens weergave de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

#### **Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)**

Houd tijdens terugspoelen de **◀◀** toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de **▶▶** toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

#### **Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)**

Druk tijdens weergave op de **▶** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de **<** toets en dan op de **▶** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

## Lecture d'une cassette

---

### Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur  $\times 2$  de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur  $<$  puis sur  $\times 2$  de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  $\blacktriangleright$ .

### Pour regarder les images une à une

Appuyez sur  $\text{II}\blacktriangleright$  de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur  $\blacktriangleleft\text{III}$ . Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  $\blacktriangleright$ .

---

### Dans tous ces modes de lecture

- Des parasites peuvent apparaître sur le camescope à la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard.
- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'image à la lecture dans le système Digital8  $\text{D}$ .

### Si la pause de lecture dure plus de 3 minutes

- Le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur  $\blacktriangleright$ .
- L'image qui vient d'être enregistrée peut apparaître.

### Lecture au ralenti pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 $\text{D}$

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur ce camescope, mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise  $\text{DV OUT}$ .

## Afspelen van een videocassette

---

### Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de  $\times 2$  toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de  $<$  toets en dan op de  $\times 2$  toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  $\blacktriangleright$  weergavetoets.

### Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de  $\text{II}\blacktriangleright$  toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de  $\blacktriangleleft\text{III}$  toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  $\blacktriangleright$  weergavetoets.

---

### Bij de speciale afspeelfuncties

- Bij het gebruik van de speciale afspeelfuncties voor analoge opgenomen Hi8/standaard 8-mm videocassettes kan er wat storing optreden.
- Het geluid zal bij deze afspeelfuncties gedempt zijn.
- Bij gebruik van de speciale afspeelfuncties voor weergave met het Digital8  $\text{D}$  systeem kan de vorige scène wel eens als mozaïekbeeld zichtbaar zijn.

### Als u de camcorder langer dan 3 minuten in de weergave-pauzestand laat, met een stilstaand beeld

- De camcorder zal dan automatisch overschakelen naar de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de  $\blacktriangleright$  weergavetoets.
- De voorgaande scène kan wel eens in beeld verschijnen.

### Vertraagde weergave van beelden opgenomen met het Digital8 $\text{D}$ systeem

Digitaal opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven. Dit is echter niet mogelijk bij weergave van een videosignaal via de  $\text{DV OUT}$  uitgangsaansluiting.

## Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

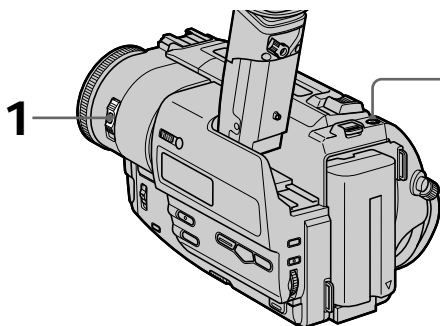
(2) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

(3) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible dans le viseur est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.

Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur.



## Foto-opnamefunctie

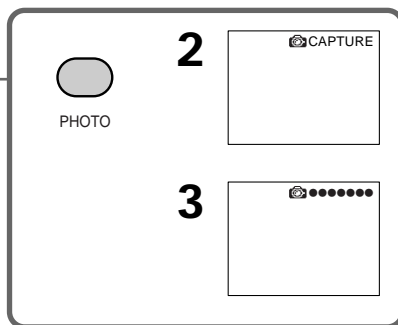
Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

(1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.

Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door. Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker.



## Enregistrement de photos

---

### Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas :
  - Lorsque vous réglez ou utilisez des effets numériques
  - Lorsque vous faites un fondu
- Lorsque vous enregistrez une photo, ne bougez pas le camescope, sinon l'image ne sera pas stable.

### Pour prendre un photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît dans le viseur est immédiatement enregistrée.

### Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

## Foto-opnamefunctie

---

### Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen instellingen van de camcorder veranderen.
- Tijdens de foto-opname kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft indrukken van de PHOTO toets geen effect.
- De PHOTO toets zal niet werken:
  - terwijl er een digitale effectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
  - terwijl er een in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan in het beeld te zien zijn.

### Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld in de zoekker.

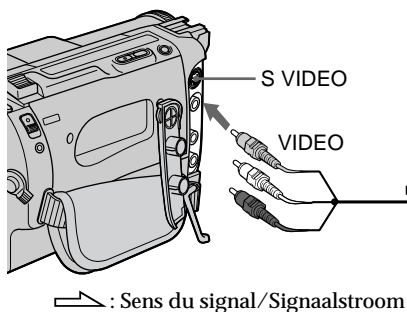
### Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

## Enregistrement de photos

### Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez la fiche jaune du câble à la prise VIDEO du caméscope et à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



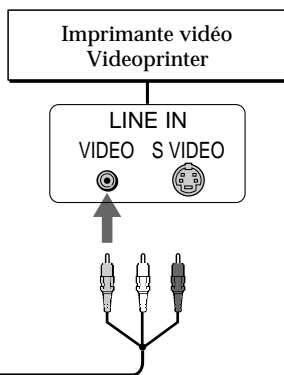
### Si l'imprimante est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le aux prises S VIDEO du caméscope et de l'imprimante.

## Foto-opnamefunctie

### Afdrukken van een stilstaand beeld met een video-fotoprinter

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer. Sluit de gele stekkers van dit snoer aan op de VIDEO stekkerbus en op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



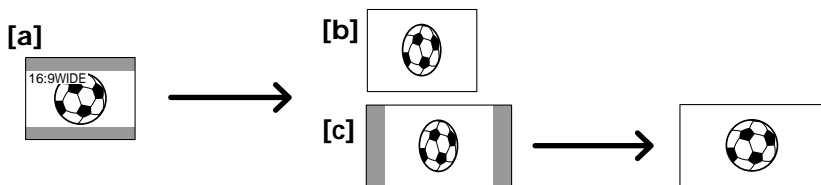
### Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.



# Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE). Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas du viseur [a]. L'image sera comprimée horizontalement sur un téléviseur normal [b] mais elle sera normale sur un téléviseur grand écran [c].



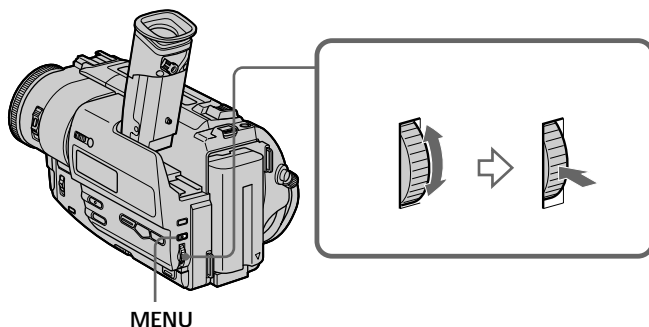
Dans le mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menu (p. 69).

# Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE).

Hierbij zullen er zwarte balken verschijnen, boven en onder in het zoekerbeeld [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld [b]. Bij weergave op een breedbeeld-televisietoestel verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies het gehele scherm vullen [c].

In de opnamepauzestand zet u het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "ON" (zie blz. 69).



## Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

## Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

## Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran.

## Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

## Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

## Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds omschakelen of uitschakelen.

## Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

## Beelden in- en uitfaden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a]

STBY

REC

**FADER (fondu ordinaire)/  
(gewoon in/uit-faden)**



**M.FADER  
(fondu en mosaïque)/  
(mozaïekbeeld)**



**BOUNCE\*  
(Entrée en fondu  
seulement)/  
(Alleen infaden)**



**OVERLAP  
(Entrée en fondu  
seulement)/  
(Alleen infaden)**



[b]

STBY

REC

### MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.  
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

\* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

### MONOTONE zwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart/wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.  
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart/wit beeld.

\* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is gezet, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

## Utilisation du fondu

### (1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

### Pendant la sortie en fondu [b]

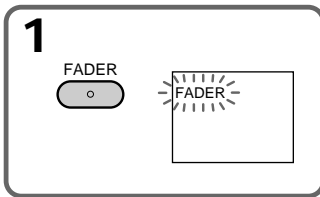
Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → M.FADER → BOUNCE →  
MONOTONE → OVERLAP →  
pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier lorsque vous appuyez sur FADER.

### (2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



### Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

## Beelden in- en uit-faden

### (1) Voor in-faden [a]

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.

### Voor uit-faden [b]

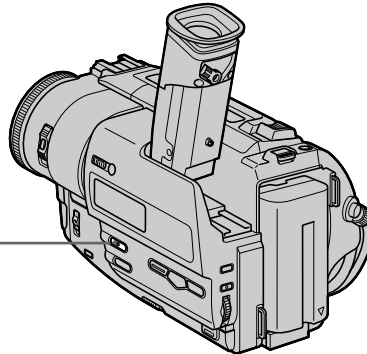
Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen.

Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:

FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE →  
MONOTONE (zwart/wit) → OVERLAP →  
geen aanduiding.

De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

### (2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.



### Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden:

De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden:

Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

## Utilisation du fondu

---

### Remarques

- La transition en volet ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **D**.
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :
  - Effets numériques
  - Mode à faible éclairage du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
  - Prise de vues nocturne +Obturation lente
  - Enregistrement de photos

### Si l'indicateur OVERLAP apparaît

Le camscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la cassette. Lorsque l'image est mémorisée, l'indicateur OVERLAP se met à clignoter rapidement et l'image de lecture est affichée. A ce stade, il se peut que l'image ne soit pas enregistrée clairement selon l'état de la bande.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur  $\perp$  ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

### Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes :

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

## Beelden in- en uit-faden

---

### Opmerkingen

- De OVERLAP in-fader functie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 **D** systeem.
- Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
  - Digitale opname-effecten
  - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP/WIPE in-fader functies)
  - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
  - De foto-opnamefunctie

### Wanneer de OVERLAP indicator verschijnt

De camcorder slaat het laatste op de videoband opgenomen beeld automatisch op. Terwijl het beeld wordt opgeslagen, knippert de OVERLAP indicator snel, en is het weergavebeeld te zien. In dit stadium is het mogelijk dat het beeld niet duidelijk wordt opgenomen, afhankelijk van de toestand van de videoband.

Wanneer de START/STOP MODE in de  $\perp$

druktoets-stand of de 5SEC stand staat Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In/uit-zoomen
- Beeld/kleureffecten

### Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen:

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld/kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Les images filmées peuvent être traitées numériquement ce qui permet d'obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image prend la couleur sépia.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée.
- STRETCH [d]** : L'image est élargie.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



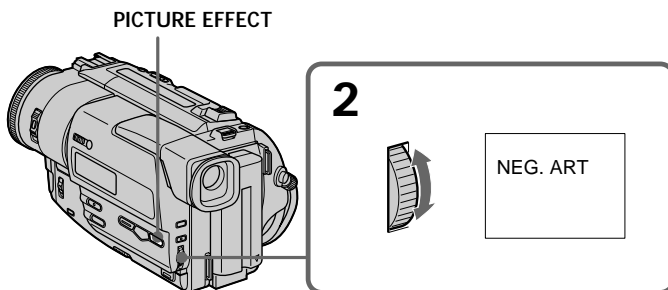
# Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

- NEG. ART [a]** : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA** : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W** : Het beeld is in zwart, wit en grijsstinten.
- SOLARIZE [b]** : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- SLIM [c]** : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
- STRETCH [d]** : Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.
- PASTEL [e]** : Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [f]** : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

## Utilisation d'effets spéciaux - Effets d'image

- (1) Appuyez sur PICTURE EFFECT dans le mode d'attente ou d'enregistrement.  
L'indicateur d'effet d'image apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.  
L'indicateur change de la façon suivante:  
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔  
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔  
PASTEL ↔ MOSAIC



### Pour annuler un effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

### Quand vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

### Quand vous éteignez le camscope

Il revient automatiquement au mode normal.

## Speciale effecten - Beeldeffect/kleurenpalet

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de PICTURE EFFECT toets.  
De beeldeffect-aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste kleur/beeldeffect.  
Het beeldeffect/kleurenpalet wordt als volgt doorlopen:  
Kleurnegatief (NEG. ART) ↔ Sepiakleurig (SEPIA) ↔ Zwart/wit (B&W) ↔ Solarisatie (SOLARIZE) ↔ Smaller (SLIM) ↔ Breder (STRETCH) ↔ Pasteltinten (PASTEL) ↔ Mozaïekbeeld (MOSAIC)

### Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk nogmaals op de PICTURE EFFECT toets.

### Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

### Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

## STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

## FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant pour créer un effet stroboscopique.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

## TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

## OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camcorder se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

# Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

## STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

## FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

## LUMI. helderheidsleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

## TRAIL nabeeld-opname

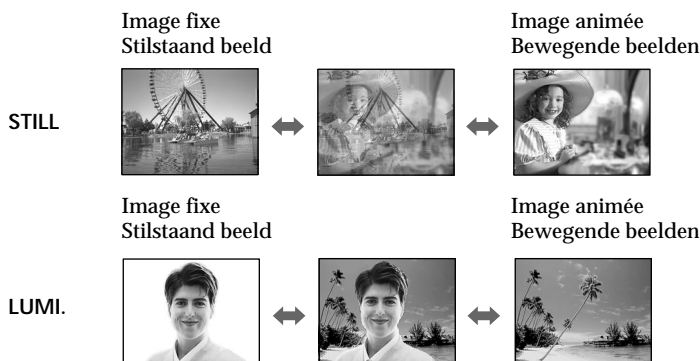
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabebelden achterlaten.

## SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

## OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



## Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:  
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent.  
Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

### Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée sur l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

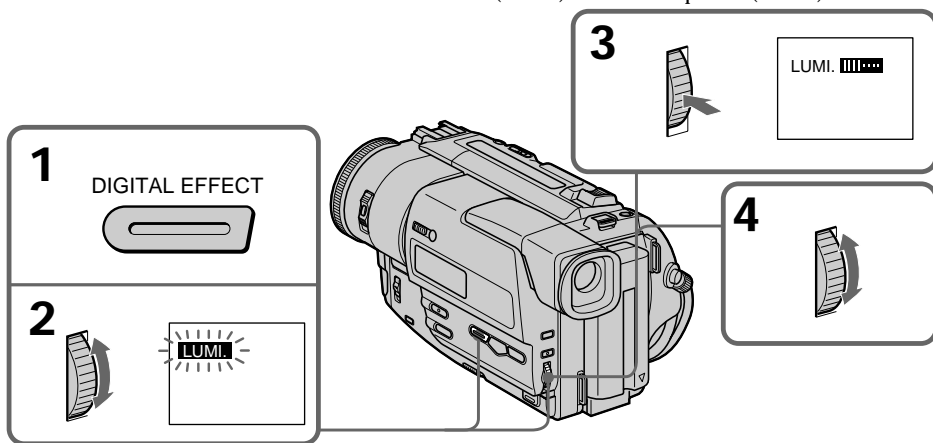
## Speciale effecten - Digitale opname-effecten

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:  
Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidsleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilm steer (OLD MOVIE)
- (3) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

### Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluitur werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidsleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).





## Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

### Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

#### Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas pendant l'effet numérique:
  - Fondu
  - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
  - Enregistrement de photos
  - Prise de vues nocturne +Obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
  - Exposition
  - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
  - Exposition
  - Mode grand écran
  - Effets d'image
  - Programmes d'exposition automatique

#### A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

#### A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

#### Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

## Speciale effecten - Digitale opname-effecten

### Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verdwijnt.

#### Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
  - In/uit-faden
  - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
  - De foto-opnamefunctie
  - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
  - Belichtingsregeling
  - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
  - Belichtingsregeling
  - Breedbeeld-opnamefunctie
  - De beeld/kleureffectfuncties
  - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's

#### Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

#### Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

#### Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

# Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

## Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

## Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

## Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

## Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

## Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

## Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur une vitre à maillage métallique, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

## Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.



# PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

## Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

## Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

## Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

## Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

## Schemer- en maanlicht-programma

Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsopgang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

## Landschaps-programma

Voor vanaf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

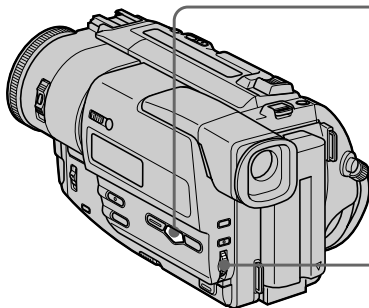
## Duisternis-programma

Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.

## Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:



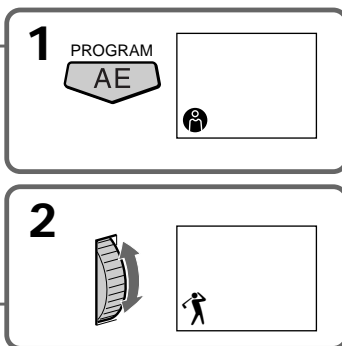
## Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

## PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.

De programma-aanduiding verandert als volgt:



## Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

## Utilisation de la fonction PROGRAM AE

---

### Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
  - Obturation lente
  - Effet vieux film
  - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairage:
  - Effets numériques
  - Transition en volet
  - Exposition
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

**Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure**

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

## PROGRAM AE belichtingsprogramma's

---

### Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
  - Langzame sluitertijden
  - De oude-speelfilm functie
  - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
  - Digitale opname-effecten
  - De OVERLAP in-fader functie
  - Belichtingsregeling
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

**Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp**

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

- Portret-programma
- Sport-programma

# Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. A sa mise sous tension, le camscope est toujours en mode d'exposition automatique. Le mode manuel permet de rendre le sujet filmé plus lumineux qu'il ne l'est en réalité.

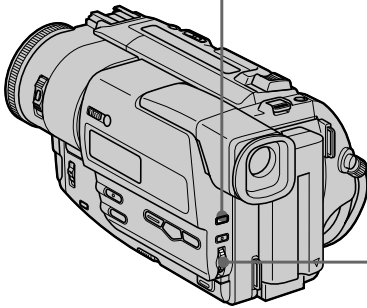
Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement.

L'indicateur d'exposition apparaît.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



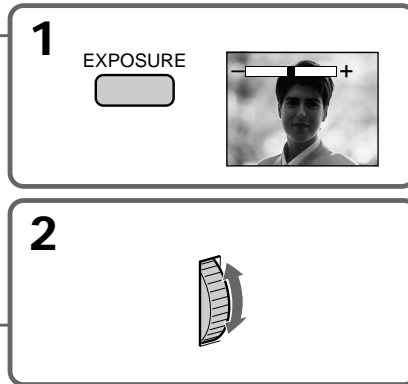
# Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Bij het inschakelen van de camcorder wordt deze echter altijd ingesteld op automatische belichtingsregeling. Deze functie zorgt in de meeste gevallen dat uw onderwerp iets lichter wordt opgenomen dan het in werkelijkheid is. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtscènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauze op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.

(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



## Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

### Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions ou modes suivants n'agissent pas:

- Compensation de contre-jour
- Obturation lente
- Vieux film

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON le camscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

## Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

### Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zullen de volgende functies niet werken:

- Tegenlicht-compensatie
- Langzame sluitertijden
- De oude-speelfilm functie

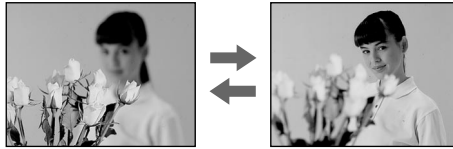
Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet


Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

# Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
  - sujets derrière une vitre givrée
  - rayures horizontales
  - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet à l'arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.




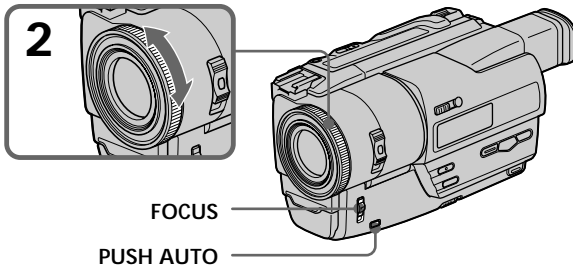
- (1) Réglez FOCUS sur MAN en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

# Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
  - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
  - onderwerpen met horizontale strepen
  - onderwerpen met weinig tekening of contrast
  - een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Zet de FOCUS schakelaar in de "MAN" stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.



## Mise au point manuelle

---

### Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

### Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle.

Utilisez ce mode quand le camescope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

### Pour filmer un instant avec l'autofocus

Appuyez sur PUSH AUTO.

La mise au point sera automatique tant que vous appuierez sur PUSH AUTO.

Utilisez cette touche pour que la transition soit douce lorsque vous faites la mise au point sur un sujet puis sur un autre.

Lorsque vous relâchez PUSH AUTO, la mise au point est de nouveau manuelle.

---

### Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W" (grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

### Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

### Les indicateurs suivants peuvent apparaître

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

## Handmatig scherpstellen

---

### Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand.

### Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar indrukt, licht de ▲ veraf-aanduiding op en, blijft de lens op maximale afstand (INFINITY = oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden.

Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

### Tussendoor even met autofocus scherpstellen

Druk tijdens het filmen met handmatige scherpstelling de PUSH AUTO toets in. De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang u de PUSH AUTO toets ingedrukt houdt.

Gebruik deze toets voor een vlotte natuurlijke overgang bij scherpstelling op twee afzonderlijke onderwerpen.

Bij het loslaten van de PUSH AUTO toets wordt er weer teruggeschakeld naar handmatige scherpstelling.

---

### Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

### Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

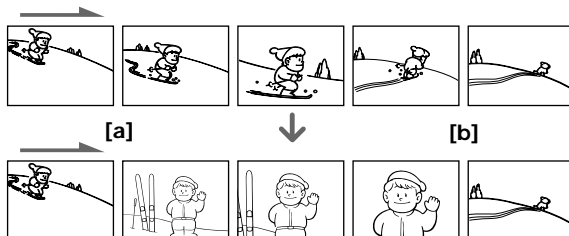
Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

### Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

## Insertion d'une scène

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour cette opération, utilisez la télécommande.

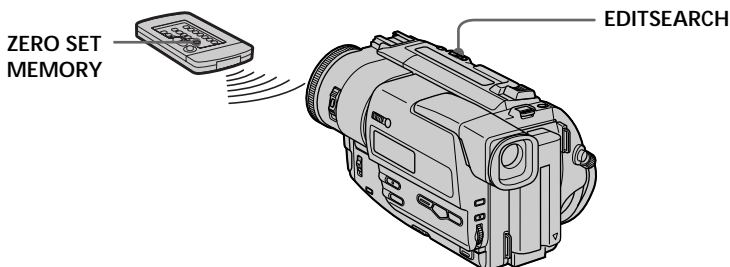


- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le compteur revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté - ⊖ d'EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro. Le camscope revient ensuite au mode d'attente.

## Inlassen van nieuwe beelden

In een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u een nieuwe opname inlassen door het inlas-beginpunt en inlas-eindpunt te bepalen. De bestaande opnamen ertussen zullen bij het inlassen worden gewist. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets los bij dat inlas-eindpunt [b].
- (2) Druk op de ZERO SET MEMORY toets. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding gaat knipperen en de bandteller wordt op nul teruggezet.
- (3) Blijf nu de " - ⊖ " min-kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets los bij dat inlas-beginpunt [a].
- (4) Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.





## Insertion d'une scène

---

### Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **D**.
- L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin lors de la lecture.

**Si vous réenregistrez sur un passage contenant une section non enregistrée**

La mémorisation du point zéro risque de ne pas fonctionner correctement.

**Quand le commutateur START/STOP MODE est réglé sur  $\frac{1}{2}$  ou 5SEC**

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de mémorisation du point zéro.

## Inlassen van nieuwe beelden

---

### Opmerkingen

- De nulpunt-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 **D** systeem.
- De kans bestaat dat er in de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte bij weergave wat vervorming in beeld en geluid is.

**Als u nieuwe opnamen inlast in een gedeelte van de band dat nog niet eerder was**

**opgenomen**

Dan kan de nulpunt-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

**Als de START/STOP MODE schakelaar in de**

**"5SEC" stand of de " $\frac{1}{2}$ " druktoets-stand staat**

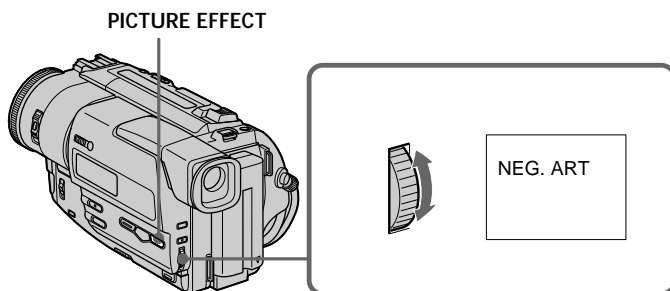
Dan is de nulpunt-terugkeerfunctie niet beschikbaar.

## Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

Pendant la lecture, appuyez sur PICTURE EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet d'image souhaité (NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE) clignote.

Pour les détails sur chaque effet, voir page 45.



### Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

### Remarques

- Les effets d'image ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **8**.
- Vous ne pouvez pas truquer des images provenant d'un appareil externe en utilisant les effets d'image.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets d'image, utilisez un magnétoscope.

### Images truquées

Les images auxquelles des effets d'image ont été ajoutés ne sont pas fournies par la prise **i** DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

## Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld/kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart/wit) en SOLARIZE (solarisatie).

Druk tijdens afspelen op de PICTURE EFFECT toets en draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeld/kleureffect-aanduiding (NEG.ART, SEPIA, B&W of SOLARIZE) gaat knipperen.

Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld/kleureffecten blz. 45.

### Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Druk op de PICTURE EFFECT toets.

### Opmerkingen

- De beeld/kleureffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 **8** systeem.
- U kunt de beeld/kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van aangesloten apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld/kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op.

### Weergave van beelden met speciale beeld/kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld/kleureffecten worden niet uitgestuurd via de **i** DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld/kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

# Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.  
Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 47.

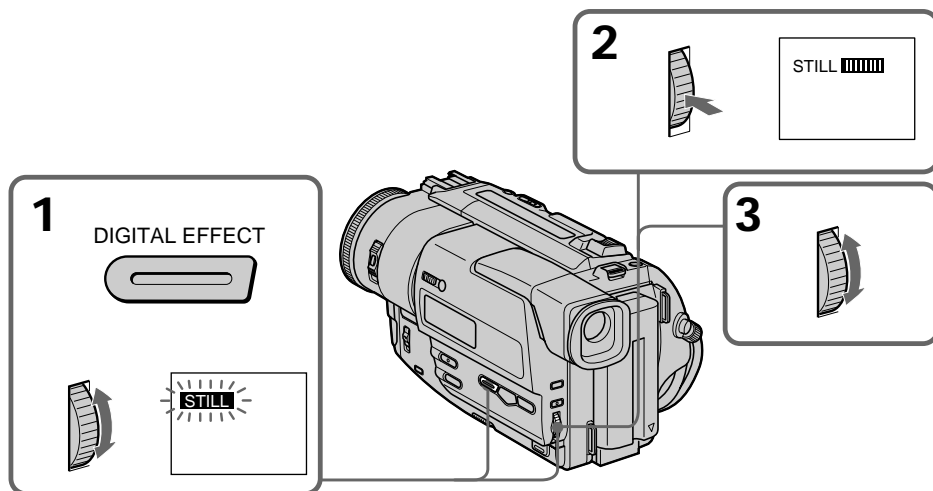
# Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeld-weergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidssleutel-weergave en "TRAIL" voor nabeeld-weergave.

- (1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.
- (2) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL/PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.  
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffect-functies blz. 47.

Operations de lecture avancées

Uitgebreide weergavefuncties




**Pour annuler l'effet numérique**  
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

**Uitschakelen van de digitale beeldeffecten**  
Druk op de DIGITAL EFFECT toets.


## Lecture d'une cassette avec effets numériques

---

### Remarques

- Les effets numériques ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas truquer les images provenant d'un appareil externe en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets numériques, utilisez un magnétoscope.

### Images truquées

Les images auxquelles des effets numériques ont été ajoutés ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.


### Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF

L'effet numérique est automatiquement annulé.


## Videoweergave met digitale beeldeffecten

---

### Opmerkingen

- De digitale beeldeffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van aangesloten apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op.

### Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

### Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.